***Махмуд Фатхуллаходжаев***

***(Ташкент, Узбекистан)***

**ПАРАДИГМА СЕМЕЙСТВЕННОСТИ В РУССКИХ И УЗБЕКСКИХ ПОСЛОВИЦАХ И ПОГОВОРКАХ.**

***.***

Мы всегда познаем разные вещи, с которыми сталкиваемся в повседневной жизни, через два разных аспекта, т. е. противоположных друг другу. Среди них наиболее распространенными явлениями являются качества добра и зла. Или, в нашем языке, мы делим эти слова на положительные и отрицательные. Естественно, что лексемы добра и зла широко встречаются в пословицах. Потому что пословицы – явление, показывающее взгляды и отношение людей к действительности жизни. Здесь пословицы на тему добра и зла, встречающиеся в русских и узбекских пословицах, ярко выражают отношение народа к этим понятиям.

Чтобы доказать свою точку зрения, ниже мы дадим семантический анализ некоторых узбекских и русских пословиц на тему добра и зла:

***На русском:*** *Делай добро, и тебе будет добро.*

***На узбекском:*** *Yaxshi gap bilan ilon inidan chiqar, Yomon gap bilan musulmon dinidan.*

***На русском:*** *Во всяком худе не без добра.*

***На узбекском :*** *Yomonchilik bo’lganda, qor ustiga muz yog’ar.*

***На русском:*** *Кто ленив с сохой, тому все год плохой. .*

***На узбекском****: Yaxshi yil — bahoridan, Yomon kun — saharidan ma’lum*

Эти пословицы относятся к числу самых популярных пословиц. То, что результат работы зависит от того, как она начинается, отражено и в пословицах. Обычно окончание начатого нами дела зависит от того, как мы его начнем, и отношения окружающих. Именно поэтому в пословицах выражено, что хорошее начало – это хорошо, а плохое начало – это плохой конец. Подобные пословицы подробно отражены у обоих народов. Из пословиц также видно, что и русские, и узбеки пытались выразить внутренний смысл, противопоставляя добро и зло. В дополнение к этому можно привести следующее высказывание:

***На русском*** *:* *Доброму добро, а худому – пополам ребро.*

***На узбекском:*** *Yaxshi qilsang, yaxshilik ko'rasan.*

Итак, окончание каждой работы, которую мы хотим начать, зависит от того, как мы ее начинаем. На основе анализа этих пословиц мы видим, что варианты на обоих языках означают одно и то же.

Среди пословиц на узбекском и русском языках своим богатым смыслом выделяется еще одна – «Нет худа без добра» и узбекский вариант пословицы:

*“Har yaxshida bir “ammo” bor,*

*Har yomonda — bir “lekin” olingan.*

«Нет худа без добра» с русского на самом деле переводится на узбекский как «У каждого облака серебряная кайма».

Семантическое поле, как еще одна важная организация лексики, определяется как группа лексем, связанных с определенной деятельностью или специальной областью знаний, таких как кулинария, мореходные термины или слова, используемые врачами, шахтерами или альпинистами. . Семантическое пространство разных полей не означает быть одинаково большим или маленьким, то есть иметь одинаковое количество слов. Как уже говорилось выше, семантическое поле родства значительно больше других семантических полей.

Метафора – один из художественно-изобразительных средств, часто встречающихся в узбекских пословицах о родстве. В художественной литературе его еще называют коротким сравнением. В пословицах метафорические движения выполняют преимущественно ведущую смысловую функцию. Например: слова «плоть и ногти» в пословице «Мясо и ногти неразлучны» относятся к близости между близкими родственниками, братьями и сестрами. Кроме того, пословица «муж с женой бьют, платок завязывают» — одна из них. Таких пословиц в нашем языке немало. Здесь следует отметить, что каждый народ создает пословицы исходя из своего образа жизни и окружающей среды, что очень ярко отражено в некоторых пословицах на узбекском языке. Слова и значения некоторых узбекских пословиц не встречаются в других народных пословицах. Например, в пословице «Если маму держишь в голове, сестру держи на ладони», она призвана проявить уважение к матерям и сестрам. Уникальный обычай нашего народа мы можем наблюдать в этой пословице: «Бог избавляет раба твоего от места твоего». Следует также признать, что образы «свекрови» и «невестки» присущи только узбекским пословицам. Иными словами, в узбекских пословицах эта тема раскрыта больше, чем в русских народных пословицах. Причина этого в том, что узбекский народ гораздо серьезнее подходит к этим отношениям. Например:

• Kelin bo’ldim — qaynonamga yoqmadim, qaynona bo’ldim — kelinimga yoqmadim.

• Qaynonaga tosh otsang tosh olasan, qaynonaga osh bersang osh olasan.

На русском языке:

• Я стала невестой – не понравилось свекрови, я стала свекровью – не понравилось невестке.

• Если бросишь камни в свекровь – получишь камни, если дашь свекрови суп – получишь суп.

Именно в узбекском народе отношения между сватьями очень важны. Кроме того, русские вообще не уделяют особого внимания отношениям с сватьей. На этом этапе, если обратить внимание еще на некоторые пословицы, узбекский народ стремится в различных пословицах рассказать о жизни, используя такие слова, как прелесть, свекровь, свекр, невестка, но У русских это совсем не так, и эти пословицы могут показаться им немного необычными. Например,

• Kelinning tili yo’q,Qaynonaning- iymoni.

• Kelining yaxshi bo’lsa, berdi hudo,Kelining yomon bo’lsa, urdi hudo.

• У невесты нет языка, у свекрови - совесть.

• Если невестка твоя хорошая, отдашь все ей, если невестка плохая, горе тебе.

В этих пословицах характерны для узбекских народов приезд невесты, отношения между свекровью и невесткой .Поэтому такие пословтцы не встречаются во у славянских народов и не встречаются, раскрываются через глубокий смысл.

Мы не ошибемся, если скажем, что такие темы, как стыд и скромность, чаще встречаются только в узбекских пословицах. Потому что на протяжении веков эти качества, идущие от наших предков, въелись в кровь узбекского народа. Для доказательства приведем следующие пословицы:

• Andishaning oti qo’rqoq .

•Sharmsizlik – sharmandalik nishoni (Бесстыдство – признак позора.) Теперь, если мы посмотрим на некоторые пословицы, созданные русскими, они раскрывают семейные связи и их значение в жизни, но родственники не имеют особого значения.

Поэтому каждое слово, существующее в языке того или иного народа, выражается в языке, а пословицы определенного народа выражаются представителями этого народа из слов языка этого народа с уникальными особенностями этого народа и способа их изготовления.

**Литература:**

1. **Абдуллаева Н.Е.,** Семантические и лингвокультурные особенности английских и узбекских пословиц с понятием дружбы. Январь 2017.

2. **Скорость В.Н**. Фразеология в контексте культуры. Языки русской культуры. М., 1999. С. 17-20.

3. **Хонек, Р.** Пословица в уме: когнитивная наука пресловутого остроумия и мудрости. – США.: Лоуренс Эрльбаум, 1997.

4. **Караматова К.М., Караматов Х.С.** Пословицы . – Т.: Мехнат, –2000